

对外投资合作在外人员适应性培训教材

外语应用汇编（德语）

商务部对外投资和经济合作司
中国对外承包工程商会

前 言

改革开放 30 多年来，破浪前行的中国对外投资合作行业，走过了从启蒙到初步发展的历程，实现了对外投资合作事业的蓬勃发展。

据商务部统计，2013 年，我国对外直接投资 1078.74 亿美元，联合国世界投资报告统计显示，中国已成为全球第三大对外直接投资国。截至 2013 年底，我国境内投资者共对全球 184 个国家和地区的 2.54 万家境外企业进行了直接投资，我国对外直接投资存量达 6604.8 亿美元。截至 2013 年底，我国对外承包工程业务累计签订合同额 10785.0 亿美元，完成营业额 7274.4 亿美元，对外劳务合作业务累计派出各类劳务人员 692 万人，“走出去”战略实施效果显著。

随着我国对外投资合作规模的不断扩大，新时期，特别是 2008 年金融危机以后，世界政治经济形势也发生了深刻的变化，我在外人员管理所面临的外部环境和各类风险更加错综复杂，对外投资合作行业的从业者与管理者必须尽快适应。第一，全球政治、经济与市场环境的极大变化对在外人员素质和能力提出新要求；第二，区域间地缘政治风险与经济技术合作关系的重大变化对在外人员的健康与安全提出新要求；第三，境外业主对我在外人员的职业技能和项目管理规范化水平提出更高要求；第四，以我国《对外承包工程管理条例》和《对外劳务合作管理条例》为主的相关法规日益完善，对行业管理

水平的要求总体提高。

值得注意的是，我在外人员的主体结构、来源和出国目的等方面也与十多年前明显不同，劳动力供求的结构性矛盾突出，其对应的劳动者素质、技能、呈现问题及应对处理方式也发生了重大变化，我对外投资合作在外人员的管理面临全新挑战。如何进一步提升和强化对外投资合作在外人员的教育培训管理工作，如何让在外人员适应性培训教材满足新时期的转型与创新要求，如何确保统一的培训标准与培训质量，又快又稳的推进对外投资合作事业健康发展，已是迫在眉睫。

作为对外投资合作在外人员培训管理的重要工具——适应性培训教材，是商务部、各对外投资合作企业和行业组织对外人员培训管理体系共同关注的核心内容。为了编辑一套适应新时期、新环境、新对象的对外投资合作在外人员适应性培训教材，中国对外承包工程商会组织我国对外承包工程企业、对外劳务合作企业、对外直接投资企业、国家质检总局卫生检疫主管部门及境外安全与职业健康服务机构的 30 余名资深专家共同组成了教材编写工作组，共同担负起这一重要工作，以科学发展观为指导，充分整合行业优秀培训教材资源和经验成果，进行教材体系、教材内容和教材形式的创新，形成了 2014 版新编教材。

本版新编教材有如下几方面特点：

（1）在思想性方面，其政治立场、思想倾向、观点陈述全面遵循国家在党的十八届三中全会所提出的发展战略、现行政策、法律法规，突出素质教育、爱国教育、职业道德等教育

内容；

（2）在科学性方面，全面、系统地总结归纳了近年来对外投资合作事业中不同形式的在外人员的规律和特点，反映了行业实践的最新经验与成果；

（3）在实用性方面，注重可用性和易学性，针对行业及国别地区，以培养适用型劳务人员为目标，侧重实际操作与应用，采用基本知识普及与实例讲解相结合的方法，注重现实问题的分析解决；

（4）在通俗性方面，内容的选择和结构编排全面考虑了对外投资合作人员的年龄与知识情况，难易程度及文字量适中，表达上通俗易懂、深入浅出，尽可能图文结合。

（5）在创新性方面，增加了案例部分，开发了视频教材，并在健康与安全方面加强了相配套的自我保护和健康管理技能。

厚积薄发，玉汝于成。期望本教材能为对外投资合作在外人员学习境外务工基本知识、养成良好生活工作习惯、掌握必须的语言沟通能力、提升境外岗位适应能力、知晓健康管理及安全保护技能等方面提供一个全面而系统的指引与帮助。借助这套教材，通过科学有效的适应性培训，将使得对外投资合作在外人员更加具备新时期的全球化视野、科学的职业素养和全面的生活工作技能，进而凝聚成中国企业和人才在 21 世纪走向国际化的强劲动力。

在对外投资合作事业发展攻坚克难的道路上，我们希望对外投资合作领域的全体参与者，坚定信心、凝聚共识，把党的

十八届三中全会精神转化成强大力量，抓住千载难逢的历史机遇，珍惜来之不易的大好形势，乘势而上推进培训管理体系的完善，以更大的决心冲破障碍、突破藩篱，赢得对外投资合作事业的更为灿烂的明天。

本版新编教材，在编写过程中参考了大量的公开资料，谨对原作者表示感谢。教材的编写，得到了参编机构领导及工作人员的大力支持与协助，在此也一并表示衷心感谢。由于涉及机构和人员较多，教材虽经多次审校，竭尽全力，力求完善，但限于编者水平，不足之处仍在所难免，敬请有关专家和广大读者批评指正。

本册教材参编机构

中国对外承包工程商会

